

da dumu-nita e varianti) si riferiscano alla nascita di Ir'ag-dāmu. Quando la *maliktum* in questione partorisce suo figlio, Ir'ag-dāmu è infatti sicuramente già adulto; d'altra parte, nei testi noti non si ha in realtà mai menzione di un Ir'ag-dāmu neonato o fanciullo. Infatti:

a) i testi che menzionano la nutrice, ga-du₈, di Ir'ag-dāmu, non possono essere interpretati altro che facendo riferimento ad una nutrice che vive presso Ir'ag-dāmu o che ha cura di un figlio di Ir'ag-dāmu, ma non di Ir'ag-dāmu stesso. Si considerino infatti le attestazioni della ga-du₈ in questione:

– ARET III 35: v. I:14: 1 zara₈-túg 1 gíd-túg / a-zi-za / ga-du₈ / il-'à-ag-da-mu;

– ARET III 684 r. I:1'-2':] / ga:du₈ / il-['à]-ag-[da]-mu (per la lettura del passo cf. M. Krebernik, *Personennamen*, p. 220, e M. Bonechi, *M.A.R.I.* 6, p. 230);

– ARET IV 5 r. VII:1-8: 1 túg-NI.NI 2 BU-DI zabar ŠÚ+ŠA(=20) / 1 dam / ga-du₈ / il-'à-ag-da-mu / dumu-nita / en / è / uru-bar;

– ARET IV 25 r. IV:10-13: 1 gada-túg túg-mu / a-zi-za / ga-du₈ / il-'à-ag-da-mu.

In primo luogo, proprio un altro passo di ARET III 35, r. VII:2'-5',] / [nfg*]-ba* / il-'à-ag-da-mu / ^dra-sa-ab / 'à-da-NI^{ki}, dimostra che al momento della redazione del testo Ir'ag-dāmu compie un'azione cultuale, ed è dunque adulto. In secondo luogo, è di cruciale importanza la constatazione che questi testi sono databili sicuramente alla prima fase dell'en di Ebla, IŠ'ar-dāmu, cui è riferito il rituale ARET XI 2 (v. Biga e Pomponio in *JCS* 42 e *M.A.R.I.* 7): a tale fase appartengono altri testi amministrativi nei quali Ir'ag-dāmu è certamente già adulto;

b) è allora possibile che la nascita del figlio di Ir'ag-dāmu sia davvero menzionata in ARET I 40, nel quale la formula: DIŠ mu / tu-da / il-'à-ag-da-mu può essere intesa, con l'editore, « anno in cui (la sposa) partorì (il figlio) di Ir'ag-dāmu » (comunque, quando questo testo sarà inserito in un dossier più ampio se ne potrà meglio comprendere il contenuto);

c) una conseguenza che mi sembra piuttosto importante è che se quanto qui sopra proposto è corretto, allora quindici o venti anni non devono più intercorrere fra quei testi che citerebbero (la nutrice di) un neonato Ir'ag-dāmu, mai documentato, e quelli che citano un Ir'ag-dāmu adulto e attivo nel culto (fra gli altri, i testi di ARET IX e quelli pubblicati da Pettinato in *OA* 18: fase finale degli archivi), poiché nella documentazione Ir'ag-dāmu è sempre adulto. I due gruppi di testi ora citati sono invece quasi contemporanei, riferendosi verosimilmente a pochi anni successivi fra loro;

d) Ir'ag-dāmu, infine, sembra appartenere alla stessa generazione di IŠ'ar-dāmu e Ibbi-zikir: è possibile che egli sia stato allora un figlio del precedente sovrano eblaita, Irkab-dāmu, e dunque un fratello dell'en successivo, IŠ'ar-dāmu.

Marco BONECHI (15-06-93)
CNRS, UPR 193, 9 Rue de la Perle,
F-75003- PARIS

52) *Mariage entre grandes familles* – In *M.A.R.I.* 6, 283-285, J.-M. Durand edited A.1224 in a dossier about Yasmaḥ-Adad's marriage to Beltum of Qatna. The letter is from Mut-Bisir, a high-powered *factotum* for Šamši-Adad and his sons, and it tells about having brought a bride to his lord's servant. But because he was preoccupied with certain aspects of the marriage ceremony and the sacrifice to Nergal, protector of Yasmaḥ-Adad, Mut-Bisir begs to be forgiven for not yet coming to meet him. Mut-bisir continues,

« Your father is well. I have spoken to the king about Binum's son and La'um's daughter and he was extremely pleased. This La'um will arrive on the morrow, after me, and he will make a full report to my lord ».

Positing that Mut-Bisir was accompanying Beltum from Qatna, Durand had a complicate formula (p. 285) to explain how the writer could be sending news from Yasmaḥ-Adad's father (normally also « the king » in such missives) when Šamši-Adad was not likely to have ever been in Qatna. He proposes to treat references to « king » and « father » as applying to IŠhi-Adad, Yasmaḥ-Adad's father-in-law, king of Qatna. Durand rightly does not minimize the problem; in fact, IŠhi-Adad normally uses *aḥum* when dealing with Šamši-Adad or with his son-in-law Yasmaḥ-Adad (unlike, say, Yarim-Lim who deems himself « abum » when writing to Zimri-lim, his own son-in-law); for when used politically, *abum* and *aḥum* normally have power balance as reference—not blood or even age.¹

The text can be more simply understood as a memorandum on the marriage of children from two major families, a marriage given its blessing by Šamši-Addu himself. It is enough to say here that La'um was a major figure at Terqa during the reign of Yasmaḥ-Addu, as his son Sammetar will be during the reign of Zimri-Lim. We know that Binum at one point operated from Dūr-Yasmaḥ-Adad, which he was rebuilding (5.28), and that, according to unpublished information P. Villard kindly told me, a temple for Nergal was being rebuilt there. Binum was head of an estate (*bītum*), and since this information comes from Kibri-Dagan (13:109:11), we should locate the property either at or near Terqa.

We meet once more with the « son of Binum » when Asqudum wrote to Yasmaḥ-Addu (26:84).

« The son of Binum has met with me. While in my lord's city (ie Dūr-Yasmaḥ-Adad), I received a note and I took omen once for the welfare of my lord:² I took omens and a « divine hand ».... »

The omens were probably not concerned with the son of Binum ; but we note that the peripatetic Asqudum was in the same area from which A.1224 emanated.

If my proposal is accepted, it would demonstrate that at Mari kings were interested in controlling the marriages not just of their offsprings to allies and vassals ; but of major families as well. Of course, we must not dismiss the possibility that Šamši-Adad, who rarely failed to interfere in everyone's business, was doing what came naturally to him when feeling the need to know about an impending marital alliance between two distinguished families.

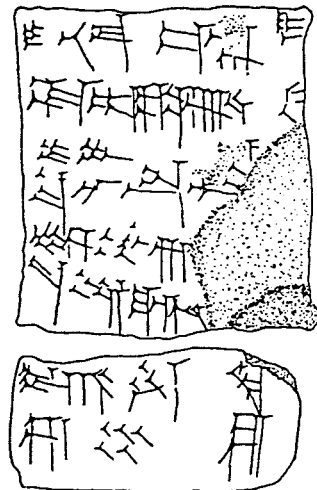
¹Moreover, it would be callous for Mut-Bisir, who works for Yasmaḥ-Adad, to so starkly remind his master of his inferiority to Išpi-Addu.

²I think that the scribe reversed the orders of words in line 9. However, it could be that *terētim*, rather than *anāku*, should be restored at the end of line 7.

J.M. SASSON (22-06-93)
CNRS, UPR 193, 9 Rue de la Perle,
F-75003- PARIS

53) Flotte crétoise sur l'Euphrate? – Dans l'article « un roi de Mari à Ugarit » (cf. UF 18, p. 402), Pierre Villard évoque la venue « exceptionnelle » de Crétois à Mari d'après un petit document administratif inédit dont il n'a cité qu'un extrait. Mais une lecture nouvelle et complète permet aujourd'hui de relativiser cette information spectaculaire. Voici une transcription complète et la copie de la tablette :

20 ma-na na₄ za-gi-id-r[u
2 i-df-ia-tam
am-hu-ur
T (vacat)
R 4 i-nu-ma giš-má tur
ka-ap*-ta-ri-tam*ki
6 i-pu-šu
iti ^dda-gan u₄ [x-kam]
8 mu zi-im-ri-[li-im]
giš-gu-za gal a-na [dIM ša]
T 10 ma-ha-nim^{ki}
ú-še-lu
sceau de Mukannišum



On traduira donc : « 20 mines (=10 kilos) de lapis-lazuli : j'ai reçu d'Iddiyatum, lorsqu'on a fait la barque crétoise ». La fabrication de cet objet n'est donc pas le fruit du travail de Crétois eux-mêmes ; elle s'est passée semble-t'il tout à fait indépendamment d'eux. D'ailleurs, l'opération se produisit bien loin de la côte méditerranéenne, à Mari, où le roi était rentré d'Alep depuis au moins trois mois.

Il existe dans les textes de Mari d'autres mentions de la Crète. Depuis le règne de Yahdun-Lim des objets dits crétois sont enregistrés par l'Administration. Il s'agit une fois de chaussures (T.341 : l. 37 = « 3 te-ni-i kuš-e-sir k[ap-ta-ri]-tum »), mais le plus souvent ce sont des vases de luxe crétois (cf. mon étude sur les vases-GAL, à venir). Un texte encore inédit (M.4537 : l. 8-14) montre que ces épithètes géographiques de vases définissent moins l'origine de l'objet que son aspect. Deux pesées d'argent sont effectuées dans le palais : « pour (faire) 10 vases de luxe à corne tronquée, 10 vases-šattušhum, 10 vases de Nihriya, 10 vases-šakkum, 2 vases de luxe à tête de poulain d'une demi-mine chacun, (...) ». On remarque donc qu'un lot standard de vases de luxe de Nihriya, ville située au nord-ouest du piémont du Țūr 'Abdīn, va être réalisé dans les ateliers mêmes de Mari. Il faut donc comprendre que la barque se caractérise par une forme et une esthétique inspirée des Crétois.

En fait le principal motif de la rédaction de ce document réside dans la livraison par le chef des marchands Iddiyatum de lapis-lazuli de la sorte *zagidrūm* (roche d'un bleu laiteux ; cf. ARM IX, 28 : 1). Ces 20 mines peuvent être interprétées comme un bloc massif d'une pierre semi-précieuse de qualité moyenne.

Si *inūma* établit un lien temporel entre les deux informations, il est plus difficile de restaurer le rapport de causalité. Le bateau ayant sans doute été fait, Mukannišum, responsable de l'opération devant le roi, reçoit les pierres pour débiter la nouvelle phase qui consiste à décorer l'objet. Mukannišum, d'ailleurs, réceptionne l'année précédente « 6 ma-na na₄ za-gi-id-ru-ú, a-na ši-pi-ir, te-qí-tim*¹, ša!* 2 giš-e-ri-qí gal, ša!* Eštar » = « 6 mines de *zagidrūm* pour le travail de parure (cf. ARMT XXI, p. 229) de deux grands chariots d'Eštar ». Ce qui fait aussi écho à la lettre du roi Nanib-šauri, A.2178 : l. 5-7, (cf. le fichier du Dictionnaire de Babylonien de Paris) et que J.-R. Kupper va publier, où il est question d'acheter du verre à des marchands :